

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 22 (1994)  
**Heft:** 88

**Artikel:** 5ème fête cantonale du patois jurassien  
**Autor:** Wolfer, Claudine / Lapaire, Christiane  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-243280>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

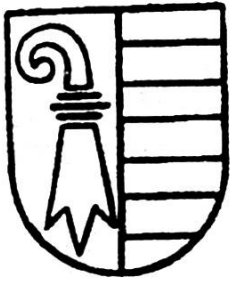
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Pages jurassiennes



## 5ème FETE CANTONALE DU PATOIS JURASSIEN

Lés 20 ét 21 d'ot de ç't'annès s'ât péssée lai cîntyîme Fête caintonale di patois dains lai capitale d'lai cigarette et di toubac, Boncouét.

Tôt s'ât bîn péssée, dannaidge qu'è n'y aivaît pe brâment d'monde lo sainmedi â soi po ôyi lai sociètè de tchaintouses ét de tchaintous de lai Glâne dains lo pays de Fribo, "Lés jerdza", venis ci po nos aipptochaiè yos bés tchaints. C'ât vrai qu'è y é brâment d'fêtes et que c'n'était pe lés djûnes qu'è y aivaît l'plus. En s'conde païchie, lés "Tràs Aidjolats" aïnt fais virie tos cés qu'aivînt dés fremis dains lés tchaimbes.



Aprés quéques heures po in pô r'pâre dés foueches, tot l'monde s'ât r'trovaie lo dûemoine lo maitîn, en lai d'mée dés dieches, â motie. Se vos aivîns vu çoli. Piepe ènne petète piaice, piepe ènne sèlle, piepe in p'tét càre de bainc n'était veud. Lai mâsse, laivou tchaintaie lai chorale dés Aidjolats, ât t'aivu célébrèe tot en patois pai lo tiurie di yûe, lo chire Yves Prongué. Po in hanne de Dûe enco d'jûne, è s'en peu maçiaie ! Nos yîns dit aiprés que s'è l'aivaît fâte d'enne boinne aimeûne, qu'è yi fâyait di monde po rempiâtre lo môtie é bîn qu'è n'aivaît qu'è dire tos lés dûemoinnes ènne mâsse en patois.

Quasi tot ci monde s'ât embrue dains lai halle dés fêtes po lai premiè-re païchie dés concerts. Nos aimis "Lés Jerdza" s'en sont baiyie aivô in tot gros tiûre.

Djeain Laville, de Coedgedoux présidaint d'lai fête, é tiuachu lai bînveniaice en tus. En ci moment-li, è l'é poyu saluaie lés tchaintouses ét lés tchaintous dés amicales "Le Taignon", "Lés Vadais", "Lés Môties", "Lés Aimis Français" ét lés Aidjolats. Et l'é dit sai r'cogné-chaince és sociètès invitaies, és aimis de tot païchot...

C'était in piaiji de récriaie çtu-ci, de bèyie lai main en çtu-li, de dire ènne loûenne en in âtre.

Norbert Brahier, présidaint d'lai Fédération di Jura, nè pe coitchie son piaiji de païaidgie ç'te djonnafe aivô lés aimis de note vèye lain-gaidge. E teniaît è dire tot lo traivail qu'ât embrûe po sâvaie lo patois

dains lés écoles ét qu'è l'aivaît è tiùere de condure ç't'òvraidge djuqu' à bout aivò son comitè.

Le Gouvernement jurassien aivaît tchairdgie lo miniectre en r'trète Gaston Brahier de lo representaie en ç'te fête. In còp d'pus, çtu-ci é djâsaie aivò lo laingaidge di tiùre, ç'tu di patoisaint que n'veut-pe léchie lo patois meuri.

Lai fanfare "Union Démocratique" di Yûe, lés Taignons, lés Vadais pityînt in pô d'musique ou quéques tchaints entre lés dichcoués.

E ne fâpe rébaie de dire que lo maindgie di médi â t'aivu bîn servi è pô près en quatre cents patoisaints.

Lo jury di Concoué littéraire aivaît r'ci tiaitoûje òvraidges è djudgie. Heute premies pries sont aivus aitribuès, trâs s'conds pries ét trâs trajiemes pries.

L'Amicale dés patoisants d'Aidjoûe ét di Chos-di-doubs, chutot sés tchaintous ét in p'tét comitè d'organisâtion aint bîn apparayie çte cîntyîme Fête caintonale. Elle lécheré en tus in bé seuveni.

D'vaint de s'tyittie ét de rentraie dains lés hôtas, tus aint djurie de se r'trovaie dains dous ans, po lai chéjseme fête.

Que r'vétieuche note patois.



Les 20 et 21 août de cette année s'est passée la cinquième fête cantonale du patois dans la capitale de la cigarette et du tabac, Boncourt. Tout s'est bien passé, dommage qu'il n'y avait pas beaucoup de monde le samedi soir pour écouter la société de chanteuses et de chanteurs de la Glâne dans le pays de Fribourg "Les Jerdza", venus ici pour nous apporter leurs beaux chants.

C'est vrai qu'il y a beaucoup de fêtes et que ce n'est pas les jeunes qu'il y avait le plus. En seconde partie les trois Aidjolats ont fait tourner tous ceux qui avaient des fourmis dans les jambes.

Après quelques heures pour reprendre un peu des forces, tout le monde s'est retrouvé le dimanche matin, à 9.30 h. à l'église. Si vous aviez vu cela, aucune petite place, aucune chaise, pas un petit coin de banc était vide. La messe où chantait la chorale des Ajoulots était célébrée par le curé de la paroisse l'abbé Yves Prongué. Pour un homme de Dieu encore jeune, il peut sans méfiance ! Nous lui avons dit après que s'il avait besoin d'une bonne aumône, il lui fallait du monde pour remplir l'église et bien qu'il n'avait qu'à dire tous les dimanches la messe en patois.

Presque tout ce monde s'est lancé dans la halle des fêtes pour la première partie des concerts. Nos amis "Les Jerdza" s'en sont donnés avec un tout gros coeur.

Jean Laville de Courtedoux, président de la fête a souhaité la bienvenue à tous. En ce moment ici il a salué les chanteuses et les chanteurs des amicales "Lo Taignon", Les Vadais", "Les Moutiers", les amis de France et les Ajoulots. Il a dit sa reconnaissance aux sociétés invités, aux amis de tout partout...

C'était un plaisir de recrier celui-ci de donner la main à celui-là, de dire une histoire à un autre.

Norbert Brahier, président de la Fédération du Jura n'a pas caché son plaisir de partager cette journée avec les amis de notre vieux langage. Il tenait à dire tout le travail qu'est lancé pour sauver le patois dans les écoles et qu'il avait à coeur de conduire cet ouvrage jusqu'au bout avec son comité.

Le Gouvernement Jurassien avait chargé le ministre en retraite : Gaston Brahier de le représenter à cette fête. Une fois de plus celui-ci a parlé avec le langage du coeur, celui du patoisant qui ne veut pas laisser le patois mourir.

La fanfare "Union Démocratique" du village, les Taignons, les Vadais piquait un peu de musique ou quelques chants entre les discours. Il ne faut pas oublier de dire que le dîner a été bien servi à a peu près quatre cents patoisants.

Le jury du Concours littéraire avait reçu quatorze ouvrages à juger. Huit premiers on été attribués, trois seconds prix et trois troisième prix.

L'Amicale des patoisants d'Ajoie et du Clos-du-Doubs, surtout ses chanteurs et un petit comité d'organisation ont bien préparé cette cinquième fête cantonale. Elle laissera à tous un bon souvenir.

Avant de se quitter et de rentrer dans nos maisons, tous ont juré de se retrouver dans deux ans, pour la sixième fête;

Que revive notre patois.

*Claudine Wolfer et Christiane Lapaire*

